

「安達人壽香港 | 送您安進補意外保障計劃」推廣活動

優惠條款及細則

Offer terms and conditions

1. 本「安達人壽香港 | 送您安進補意外保障計劃」推廣活動(以下簡稱「推廣活動」)是由安達人壽保險香港有限公司(「安達人壽香港」)主辦。
This "Chubb Life Hong Kong – Chubb Safety Accident Insurance Plan" Campaign ("Campaign") is organized by Chubb Life Insurance Hong Kong Limited ("Chubb Life Hong Kong").
2. 本推廣活動之推廣期為即日起至 2026 年 12 月 31 日為止(包括首尾兩天)(「推廣活動期」)。
This Campaign is valid from now till December 31, 2026 (both dates inclusive) ("Campaign Period").
3. 本推廣活動只適用於荷花集團有限公司(「荷花」)的特選客戶，並於在推廣活動期間，成功通過安達人壽香港指定連結完成登記(「登記表格」)。
This Campaign is only applicable to selected Eugene International Limited ("Eugene") customers who successfully complete the registration through a designated link of Chubb Life Hong Kong ("Registration Page") during the Campaign Period.
4. 參加者參與本推廣即被視為已符合本條款及細則第 5 條所述的參加資格，並已閱讀、理解並同意：
By participating in this Campaign, the participants are deemed to have fulfilled the eligibility criteria stated in clause 5 of these Terms and Conditions, and have read, understood and agreed to:
 - a. 安達人壽香港的隱私政策和個人資料收集聲明；及
Chubb Life Hong Kong's [Privacy Policy](#) and [Personal Information Collection Statements](#); and
 - b. 受本條款及細則約束。
be bound by these Terms and Conditions.
5. 本推廣活動僅適用於符合以下所有參加資格的參加者(「合資格參加者」)：
This Campaign is only applicable to the participants who fulfil all the following eligibility criteria ("Eligible Participant(s)"), i.e. who:

- a. 荷花特選客戶；
is the selected Eugene customer;
- b. 介乎 18-70 歲 (下次的生日日期)；
aged between 18-70 (age next birthday)
- c. 持有有效的香港身份證；
holds a valid Hong Kong Identity Card;
- d. 持有有效的香港手提電話號碼；
has a valid Hong Kong mobile number;
- e. 持有有效的電郵地址；
has a valid email address;
- f. 同意其個人資料被用於或提供予安達人壽香港作直接促銷用途；及
agrees to the use or provision of his personal data for Chubb Life Hong Kong's use in direct marketing; and
- g. 未曾獲享任何由安達人壽香港提供的團體保單項下的「安達安進補意外保障計劃」保障。
has never enjoyed the coverage of Chubb Safety Accident Insurance Plan under any group insurance policy provided by Chubb Life Hong Kong.

安達人壽香港保留核實參加者資格的權利。登記表格中所填寫的資料將用於核實特選客戶身份及推廣活動資格，包括但不限於手提電話號碼或荷花會員號碼。任何資料錯誤、虛假、不完整或不符合資格之登記，將被視為無效。若發現任何資料與參加資格不符，安達人壽香港有權取消該登記之參加資格而毋須另行通知。
Chubb Life Hong Kong reserves the right to verify the eligibility of the participants. The information provided on the Registration Page will be used to verify the status of a selected customer and their eligibility for the Campaign, including but not limited to, the mobile phone number or Eugene membership number. Any registration containing incorrect, false, or incomplete information, or submitted by ineligible persons, will be deemed invalid. Chubb Life Hong Kong reserves the right to disqualify any registration that does not meet the eligibility criteria without prior notice.

6. 合資格參加者可免費獲發「安達安進補意外保障計劃」保障一份（「**免費保障**」），最高保障金額為 10 萬港元，保障期為一年。更多詳情請參閱[保單條款和保障內容](#)。
Eligible Participants will be entitled to a one-year coverage of Chubb Safety Accident Insurance Plan for free with HKD 100,000 as the maximum sum assured ("Free

Protection"). For more details, please refer to the [Policy Provision and Coverage Summary](#).

7. 此免費保障乃根據荷花作為保單持有人所持有之相關團體保單 (由安達人壽香港承保) 而提供予合資格參加者，而安達人壽香港不會收取任何保費及保費徵費，並於保障期後自動取消。

This Free Protection is provided under the relevant group insurance policy (underwritten by Chubb Life Hong Kong) held by Eugene as policyholder to the Eligible Participants and no premium nor insurance levy shall be charged by Chubb Life Hong Kong for this Free Protection. This Free Protection will be automatically terminated after the coverage period.

8. 每位合資格參加者僅可參加本推廣活動一次，並僅可獲得一份免費保障。

Each Eligible Participant can only participate in this Campaign once and receive only one Free Protection.

9. 登記表格中提供的資料一經提交，均不可更改或取消。如登記表格中所要求的任何個人資料 (包括但不限於姓名、香港身份證號碼、手提電話號碼及/或電郵地址) 重複使用、不正確、不真實、不完整或無效，相關參加者將被取消參加資格。如香港身份證號碼及/或手提電話碼在之前提交的登記表格中已被使用，該香港身份證號碼及/或手提電話碼將不可再次被提交。參加者不得異議。

All information provided in the Registration Page cannot be changed or cancelled once being submitted. If any requested personal information in the Registration Page including but not limited to the name, HKID number, mobile number and/or email address provided is/ are repeatedly used, incorrect, untrue, incomplete or invalid, the relevant participant will be disqualified for this Campaign. If the HKID number and/or mobile number has previously been used in any previous submitted Registration Page, such HKID number and/or mobile number are not allowed to be resubmitted again. Participants shall not have any objection.

10. 若登記表格被重複提交，僅首次提交的登記表格將被視為有效。為免生疑問，如使用不同設備、以不同渠道或平台、或透過不同業務合作夥伴，或以其他任何方式重複提交登記表格，則僅首次提交的登記表格將被視為有效。以安達人壽香港電腦系統的記錄為準。

In the event of repeated submissions of the Registration Page, only the first submission will be considered as valid. For the avoidance of doubt, in the event of repeated submissions of the Registration Page using different devices, or through different channels or platforms, or through different business partners, or in any other means, only the first submission will be considered as valid. The records in Chubb Life Hong Kong's computer system are final.

11. 安達人壽香港對於提交、接收或處理登記表格或與本推廣活動有關之任何其他通訊的任何傳輸錯誤、延遲、中斷或故障概不負責。

Chubb Life Hong Kong are not responsible for any transmission errors, delays, interruptions, or failures in the submission, receipt, or processing of the Registration Page or any other communications related to the Campaign.

12. 安達人壽香港將在合資格參加者成功提交登記表格後，一般於 1 個工作天內，通過合資格參加者在登記表格中填寫的電郵地址，向合資格參加者寄發保險證明書（「保險證明書」）及其條款與細則。於任何情況下，寄發時間不會超過 14 個工作天。有關免費保障之保障期的生效及到期日會於保單證明書上列明。

An insurance certificate ("Insurance Certificate") together with its terms and conditions generally will be sent by Chubb Life Hong Kong to the Eligible Participants via the email address input by the Eligible Participants in the Registration Page within 1 business day upon successful submission of the Registration Page. In any event, the dispatch will not exceed 14 business days. The effective and expiry date of the coverage period of this Free Protection will be stated on the Insurance Certificate.

13. 免費保障不可轉讓、退換或兌換現金或任何其他物品/服務。

The Free Protection cannot be transferred, exchanged or redeemed for cash or any other items/ services.

14. 安達人壽香港就確定合資格參加者是否有資格獲得免費保障擁有絕對酌情權。如安達人壽香港在任何時候（無論是在推廣活動期期間或之後）發現任何合資格參加者未能完全遵守本條款及細則，安達人壽香港有權取消該合資格參加者參與本推廣活動和享有此免費保障的資格。

Chubb Life Hong Kong has the absolute discretion in determining Eligible Participant's eligibility to receive the Free Protection. If Chubb Life Hong Kong discovers at any time, whether after or during the Campaign Period, that any Eligible Participant has failed to fully comply with these terms and conditions, Chubb Life Hong Kong is entitled to disqualify the Eligible Participant from participating in the Campaign and receiving the Free Protection.

15. 若本條款及細則的任何條款被有關管轄權的法院認定為無效，則該（等）條款的無效不應影響其餘條款的有效性，本條款及細則中的其它條款仍應完全有效。安達人壽香港未有行使本條款及細則下的任何權利或補救措施，將不構成放棄該等權利或補救措施。

If any provision of these Terms and Conditions is found to be invalid by a court of competent jurisdiction, the invalidity of such provision shall not affect the validity of the remaining provisions of these Terms and Conditions, which shall remain in full force and

effect. The failure of Chubb Life Hong Kong to exercise any right or remedy under these Terms and Conditions shall not constitute a waiver of such right or remedy.

16. 本條款及細則受香港法律所管轄並按照其詮釋。因本條款及細則所引發的或相關的任何事項、索償或爭議，有關各方不可撤回地同意接受香港法院的專有司法管轄權。

These terms and conditions are governed by and shall be construed in accordance with the laws of Hong Kong. Each party hereby irrevocably agree to submit to the exclusive jurisdiction of the courts of Hong Kong in relation to any matter, claim, or dispute arising out of or in connection with these terms and conditions.

17. 任何根據保障提出的索償，必須於保單條款所述之相關事件或狀況發生後九十 (90) 天內提交至安達人壽香港。根據相關保障所支付之任何賠償金，須符合安達人壽香港與荷花簽訂之總保單條款、安達人壽香港不定時發出任何批註、安達人壽香港規定的索償表格中列明的任何其他要求，以及安達人壽可能合理要求的其他文件。其他詳情請參閱保單條款第三部分 (理賠條款) 。

Any claim under the coverage must be submitted to Chubb Life Hong Kong within ninety (90) days of the relevant event or condition as outlined in the Policy Provisions. Payment of any benefit(s) under the relevant coverage is subject to the terms of the master policy provisions entered into between Chubb Life Hong Kong and Eugene, any endorsements issued by Chubb Life Hong Kong from time to time, any other requirements as set out in the claim form as prescribed by Chubb Life Hong Kong and such other documents as may be reasonably required by Chubb Life Hong Kong. For further details, please refer to Part 3 (Claims Provisions) of the Policy Provisions.

18. 除安達人壽香港、荷花及合資格參加者以外，沒有任何人士有任何權利按《合約 (第三者權利) 條例》(香港法律第 623 章) 強制執行本條款及細則的任何條文。

No person other than Chubb Life Hong Kong, Eugene and the Eligible Participants will have any right under the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance (Cap.623) to enforce any provision of these terms and conditions.

19. 安達人壽香港保留以下事宜的最終決定權:

Chubb Life Hong Kong reserves the right to:

- a. 變更、暫停或終止本推廣活動，恕不作提前或另行通知；
vary, suspend or terminate this Campaign without prior or further notice;
- b. 在不需要提供任何理由的情況下取消任何參與者的資格；及
disqualify any participants without having to provide any reasons; and
- c. 修訂本條款及細則，恕不作提前或另行通知。
amend these Terms and Conditions without prior or further notice.

20. 安達人壽香港對本條款及細則擁有絕對解釋權。如有任何爭議，安達人壽香港將擁有最終決定權。

Chubb Life Hong Kong reserves the right to interpret these Terms and Conditions. In case of any disputes, Chubb Life Hong Kong's decision shall be final and conclusive. The decision of Chubb Life Hong Kong on all matters and disputes relating to this Campaign shall be final and conclusive.

21. 本條款及細則的中英文文本如有不一致，概以英文文本為準。

In the event of any inconsistency between the English and Chinese versions of these terms and conditions, the English version shall prevail.

免責聲明

Disclaimer

以上人壽保險計劃由安達人壽保險香港有限公司（「安達人壽香港」）承保，安達人壽香港已獲香港特別行政區保險業監管局授權及受其監管，於香港特別行政區經營長期保險業務。安達人壽香港將負責按保單（荷花為保單持有人）條款為合資格參加者提供保險保障及處理索償申請。荷花集團有限公司並非本推廣活動之代理機構。

The above-mentioned insurance plan is underwritten by Chubb Life Insurance Hong Kong Limited ("Chubb Life Hong Kong"), which is authorised and regulated by the Insurance Authority of the Hong Kong SAR to carry on long-term insurance business in Hong Kong. Chubb Life Hong Kong will be responsible for providing the insurance coverage and handling claims under the insurance policy (of which Eugene is the policyholder). Eugene International Limited is not acting as the insurance agency under this Campaign.

任何活動推廣只適用於香港特別行政區的合資格參加者。以上所述之推廣活動並不構成任何保險產品之要約。

Any campaign promotion is intended only for Eligible Participants in Hong Kong. The above-mentioned Campaign does not constitute any offer for any insurance product to any proposed policyholder.